

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MARCH/MARZO 4 & 5, 2017
FIRST SUNDAY OF LENT
PRIMER DOMINGO DE CUARESMA

MASS TIMES
HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA
5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:
8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH
WEEKDAY MASSES (ENGLISH)
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY
PRIMER VIERNES/FIRST
FRIDAY
7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS
BY APPOINTMENT
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado March 4, 2017
 5:00 p.m. Keith & Martin Cotton—Intentions
 7:00 p.m. †Roberto Herrera
Sunday/domingo March 5, 2017
 8:30 a.m. †Emma Corrigan
 10:30 a.m. †Ines Castrejon
 12:30 p.m. †Maria Luisa Cardenas
 2:30 p.m. VMI Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish
Monday/lunes March 6, 2017
 8:00 a.m. †John Werner
Tuesday/martes March 7, 2017
 5:30 p.m. †Alfonso Bermudes
Wednesday/miércoles March 8, 2017
 8:00 a.m. †Miguel & Oliva Perez
Friday/viernes, March 10, 2017
 8:00 a.m. †Tin Nguyen

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

STATIONS OF THE CROSS 2017

6:30 p.m. March 10—English, Spanish & Vietnamese
 6:30 p.m. March 17—English, Spanish & Vietnamese
 6:30 p.m. March 24—English, Spanish & Vietnamese
 6:30 p.m. March 31—English, Spanish & Vietnamese
 6:30 p.m. April 7—“Live”—English & Spanish



VIACRUCIS—2017

6:30 p.m. 10 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:30 p.m. 7 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:30 p.m. 24 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:30 p.m. 31 de marzo—Inglés, Español y Vietnamita
 6:30 p.m. 7 de abril “Vivo” —Inglés y Español

WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

February 25, 2017 & February 26, 2017
\$9,339.95

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

Building Fund Donations from monthly second collections from November 2015— February 2017.

\$231,276.00

Las donaciones recaudadas de segunda colecciones mensuales desde noviembre de 2015 — de diciembre 2016 para la construcción de nuestro templo.

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

The Little Ones

Jim Burrows

SI DIOS ME HIZO,
 ¿POR QUÉ NO PUEDO VER
 SUS HUELLAS DIGITALES?

IF GOD MADE ME
 HOW COME I CAN'T
 SEE HIS FINGERPRINTS?



The Lord God formed man out of the clay of the ground and blew into his nostrils the breath of life, and so man became a living being. Gen 2:7

©2017 Jim Burrows www.jimborrowss.com

PASTOR'S MESSAGE

"One does not live on bread alone, but on every word that comes forth from the mouth of God."

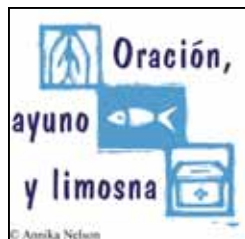


As we enter into this Lenten Season, one of the more important questions that we may begin to ask ourselves might be, "What am I going to give up as a Lenten sacrifice?" So often I may give up something that I may like to do or enjoy eating, thinking that it is a sacrifice. But how does that make me a better person? Lent is a time when we recognize that all of those "essential" items that we need in our life, are not really that important! When I give something up, I need to resist the temptation of replacing it with something else. Instead I need to focus on how that empty part of my life is being filled with the one true thing that it should have been filled with before, a relationship with our Lord Jesus! Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

MENSAJE DEL PASTOR

"Uno no vive solo de pan, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios".

Al entrar en esta temporada cuaresmal, una de las preguntas más importantes que debemos hacernos a nosotros mismos podría ser, "¿Que voy a dejar como sacrificio de Cuaresma?" Con frecuencia puedo renunciar a algo que me gusta hacer o disfruto comiendo, pensando que es un sacrificio. Pero, ¿cómo me hace una mejor persona? Cuaresma es un momento en que reconocemos que todas esas cosas "esenciales" que necesitamos en nuestra vida, no son realmente tan importantes. Cuando doy algo, necesito resistir la tentación de reemplazarlo por otra cosa. En su lugar necesito enfocarme en como esa parte vacía de mi vida está siendo llenada con la única cosa verdadera que debería haber sido llenada antes, la relación con Jesús nuestro Señor. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz



CHA SỞ NHẪN GỬI (PASTOR'S MESSAGE)

"Người ta sống không chỉ nhờ cơm bánh, nhưng còn nhờ mọi lời miệng Thiên Chúa phán ra."

Khi chúng ta bước vào mùa Chay, một trong những câu hỏi chúng ta đặt ra cho mình là: "tôi sẽ từ bỏ cái gì để thực hành hy sinh trong mùa Chay?" Thường thì tôi cũng từ bỏ một điều gì hay một món ăn ngon gì đó, và nghĩ đó là một hy sinh. Nhưng thử hỏi điều đó có làm cho tôi trở nên tốt hơn không? Mùa Chay là thời gian giúp chúng ta nhận ra rằng tất cả những thứ chúng ta cần đến trong cuộc sống thật ra cũng chẳng quan trọng lắm!

Khi tôi từ bỏ một cái gì, tôi cần chống trả lại khuynh hướng là tôi muốn làm cái gì khác để thay thế. Nhưng ngược lại tôi phải quan tâm đến việc tôi phải tìm cái gì thay thế vào chỗ trống vắng trong tôi, đó là sự kết hợp với Chúa Giê-su!

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz



DATELIGHT SAVING TIME BEGINS NEXT WEEKEND! BE SURE TO SET YOUR CLOCKS FORWARD ONE HOUR ON SATURDAY NIGHT.



¡EL FIN LA SEMANA PROXIMA COMIENZA EL HORARIO DE VERANO ! ESTÉ SEGURO PARA PONER SUS RELOJES AVANZADOS UNA HORA EL SÁBADO POR LA NOCHE.

LENTEN REMINDERS

RECORDATORIOS CUARESMALES

Lenten season began on Ash Wednesday, March 1 and ends with the beginning of the Easter Triduum and the celebration of the Mass of the Lord’s Supper on Holy Thursday, April 13. Lent offers us the opportunity to prepare for the celebration of Easter, to walk with the catechumens preparing for the celebration of Baptism, Eucharist and Confirmation and for those of us who are baptized to prepare ourselves to renew our baptismal promises through penitential practices. In a particular way during Lent, we are asked to devote ourselves to the spiritual and corporal works of mercy that “remind us that faith finds expression in concrete everyday actions meant to help our neighbors in body and spirit.”

The following practices are to be observed by Catholics in the Diocese of Orange in their penitential practices:

- 1) It is to be noted first of all that it is by Divine Law that the faithful are bound to do penance and, as a specification of this obligation by the Church, some form of mortification by those 14 years of age and older is to be observed on all Fridays throughout the year. This obligation is in itself a serious one.
- 2) Everyone 14 years of age and older is bound to abstain from meat on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent. No Catholic will lightly hold himself excused from this penitential practice. If for some serious reason a person must eat on a Friday in Lent, some other self-sacrifice should be performed.
- 3) Everyone who is at least 18 years of age and not yet 60 is bound also to fast on Ash Wednesday and Good Friday.
 - A. On these two days of fast only one full meal is allowed. Two other meals, sufficient to maintain strength, may be taken, but together they should not equal another full meal. Eating between meals on these days is not permitted, but liquids are allowed.
 - B. Where health or ability to work would be seriously affected, the law does not oblige.

La Cuaresma comienza con el Miércoles de Ceniza, el primero de marzo, y termina con el de Triduo Pascual y la celebración de la Liturgia de la Cena del Señor el Jueves Santo (13 de abril). La Cuaresma nos ofrece la oportunidad de prepararnos para la celebración de la Pascua. También nos permite caminar con nuestros catecúmenos que se preparan para la celebración del Bautismo, la Eucaristía y la Confirmación. Para los que ya hemos sido bautizados, nos prepara para renovar nuestra promesa bautismal a través de prácticas penitenciales. De una manera especial durante la Cuaresma, se nos invita que nos dediquemos a las obras espirituales y corporales de misericordia; que nos recuerden que “en lo cotidiano, la fe se expresa en acciones concretas destinadas a auxiliar a nuestro prójimo en cuerpo y espíritu”.

Los católicos en la Diócesis de Orange deben de observar lo siguiente en sus prácticas penitenciales:

- 1) En primer lugar es importante notar que, es por Ley Divina que los fieles están obligados a hacer Penitencia, para esto la Iglesia pide a todos aquellos mayores de 14 años de edad que observen algún tipo de mortificación todos los viernes a lo largo del año. Esta obligación en sí es muy seria.
- 2) Todo creyente mayor de 14 años tiene la obligación de abstenerse a comer carne, comenzando con el Miércoles de Ceniza y todos los Viernes dentro del tiempo de Cuaresma. Ningún católico es exento de esta práctica penitencial. Si alguna una persona, y solo por razón seria, debe de comer carne en un viernes dentro del tiempo Cuaresma, la persona deberá hacer otra forma de sacrificio personal.
- 3) Toda persona de 18 años de edad y no mayor de 60 años está obligada también a ayunar de Miércoles de Ceniza y el Viernes Santo.
 - A. En estos días de ayuno, solo se permite una comida completa durante el día. Otras dos comidas, suficientes para mantener la fuerza, se puede tomar al no ser juntas, equivalentes a una comida. Comer entre comidas durante estos días no está permitido; el consumir líquidos entre comidas si está permitido.
 - B. Esta ley no les oblige a aquellas personas que por motivos de salud o trabajo puede afectarles seriamente.



© Annika Nielsen

“Adorarás al Señor, tu Dios, y a él sólo servirás”.
— Mateo 4:10

“The Lord, your God, shall you worship and him alone shall you serve.”
— Matthew 4:10



© Annika Nielsen

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

FORTALEZA ANTE LA TENTACIÓN

El primer domingo del tiempo de Cuaresma siempre incluye el relato evangélico de la tentación del Señor Jesús en el desierto por el diablo. Este año tiene como trasfondo la primera lectura de Génesis, en la que se narra la primera tentación del diablo que ocurre en el jardín del Edén. El relato del Evangelio transcurre en el desierto. Los creyentes sabemos que la tentación viene tanto en nuestros propios jardines como en los desiertos de nuestra vida. La Cuaresma comienza, y nuestra atención se dirige a esa tentación dentro de nosotros de hacernos como Dios –queremos control, poder y respuesta a todas las difíciles preguntas de la vida. A nuestras comunidades de fe se les ofrece este tiempo de arrepentimiento para que podamos unir nuestro corazón al de otros en el difícil camino de la conversión. Nos volvemos a Dios y hacia los demás buscando fortaleza ante la tentación.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

REFLECTIONS ON THE READINGS

STRENGTH AGAINST TEMPTATION

The first Sunday of the season of Lent always includes a Gospel account of the temptation of the Lord Jesus in the desert by the devil. This year, the story is set against the backdrop of the first reading from Genesis, which recounts the very first temptation by the devil. That story is set in a garden of delight. The Gospel story is set in the desert. As believers, we know that temptation comes our way in our own gardens of delight as well as the deserts of our lives. As Lent begins, our attention is drawn to that temptation within each of us to become like God—we want control, power, and answers to all of life's difficult questions. As communities of faith, we are given this season of repentance so that we can join our hearts with others on the difficult journey of conversion. We look to God and to one another for strength against temptation.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

PASTORAL SERVICE APPEAL PSA

"Proud to be Catholic"~ Living Our Faith"

Our parish goal for the 2017 Pastoral Services Appeal is \$97,000 including the diocesan goal (of \$47,000). We could reach this goal if at least 1,000 families make a pledge of \$100 each to support Faith Formation, Outreach Ministries, Clergy Formation/ Support and for parish and diocesan advancement. Gifts made over the \$47,000 amount will be returned to our parish for on-going maintenance of our facilities and daily operational expenses.

The PSA provides a convenient way for all of us, no matter what our time constraints may be, to take an active role in the mission of the church. As a guide to a proportionate gift, please consider pledging a percent of your income, or the wage for one or two hours work each month for ten months. You can submit your PSA Pledge Envelope during Masses this weekend or next, or return them to the parish office.

CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES — PSA

"Orgulloso de Ser Católico"

La meta de nuestra parroquia para la promesa para los Servicios Pastorales del 2015 es de \$97,000 incluyendo la meta diocesana (de 47,000), esto se podría alcanzar si por lo menos 1,000 familias hagan una promesa de por lo menos \$100 para apoyar la formación en la fe, ministerios de alcance a la comunidad, formación para el clero y apoyo para avance diocesano y parroquial. Las donaciones que sobrepasen la cuota fijada serán destinadas para el fondo de mantenimiento de la parroquia y de los gastos defuncionamiento diarios.

El PSA brinda una forma conveniente para todos nosotros, no importan las limitaciones de tiempo para tomar un papel activo en la misión de la Iglesia. Como guía para una donación proporcional, por favor piensen en dar un porcentaje de sus ingresos, o el pago de una o dos horas de trabajo a la semana cada mes durante diez meses. Pueden regresar sus sobres para el PSA durante las misas de éste o el próximo fin de semana, o regresarlos a la oficina parroquial.

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

**Acting Lent
Our Service for and with the Poor**

This doesn't need to feel out of our reach. In so many reflective ways, we can make choices to act in solidarity with those for whom we desire to have a special care, and from whom we know we will learn much about faith and trust in God. **Soup kitchen - food pantry**

So many people depend upon our charity, in societies that can't yet provide for an equal distribution of our resources, and offer means for a growth in dignity and justice in attaining them. Imagine if we take some time to research how the poorest of the poor are cared for in our area. We may want to practice our generosity in preparing food, serving it ourselves or sharing what we have with food pantries that offer daily survival for those in need. Imagine if we felt inspired to go deeper. What graces might come to us if we were to go to a meal program and sit with and visit the poor? What fear would we need to overcome? What might we learn if we ask how they are getting along? Or ask them about their faith? Perhaps we might grow in courage to bring our children or friends. How might we return to our lives with greater freedom and trust?

What else might we do, that fits with our circumstances and the needs around me and in the world?

OPERATION RICE BOWL

Operation Rice Bowl—A Lenten Tradition



Join us again as we participate in Operation Rice Bowl. This great Lenten project supports Catholic Relief Services food security projects around the world. Visit: www.crs.org/orb to learn more about the people you

assist through this project. 75% of your gifts go to Catholic Relief Services and helps fund food security projects overseas and Lenten education efforts in the U.S. 25% remains in dioceses in the U.S. to support local hunger and poverty alleviation efforts. You may pick up your Rice Bowl and Home Calendar Guide after mass on February 25 & 26 or on March 4 & 5. Please return your collection on Holy Thursday.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

CUARESMA EN ACCION

*Nuestro servicio para y con los pobres
Esta acción no necesita sentirnos que esta fuera de nuestro alcance. De muchas maneras reflexivas, podemos tomar decisiones para actuar en solidaridad con aquellos para quienes deseamos tener un cuidado especial, y de quienes sabemos que aprenderemos mucho acerca de la fe y la confianza en Dios.*

Cocina - Despensa de Alimentos

Muchas personas dependen de nuestra caridad, en sociedades que aún no pueden proporcionar una distribución equitativa de nuestros recursos, y que no ofrecen medios para un crecimiento de la dignidad y la justicia en su consecución. Imagínese si tomamos algún tiempo para investigar cómo se cuida a los más pobres de los pobres en nuestra área. Quisieramos practicar nuestra generosidad en la preparación de la comida, sirviéndola nosotros mismos o compartiendo lo que tenemos con las despensas de alimentos que ofrecen una supervivencia diaria para los necesitados. Imagínese si nos sentimos inspirados para profundizarnos en este tema. ¿Qué gracia podría venir a nosotros si tuviéramos que ir a un programa de comida y sentarnos y visitar con los pobres? ¿Qué miedo debemos superar? ¿Qué podríamos aprender si les preguntamos cómo les a ido? ¿O preguntarles acerca de su fe? Tal vez podamos crecer en nuestro valor trayendo a nuestros hijos o amigos. ¿Cómo podríamos regresar a nuestras vidas con una mayor libertad y confianza?

¿Qué más podemos hacer, que encaje con nuestras circunstancias y las necesidades alrededor de mí y en el mundo?

OPERACIÓN PLATO DE ARROZ



La Operación Plata De Arroz Tradición para la Cuaresma

Invitamos su en la participación Plato de Arroz que ayuda a Catholic Relief Services para patrocinar proyectos que conducen a la seguridad Alimenticia alrededor el mundo. Visita www.crs.org/orb para aprender más sobre las personas que recibirán ayuda mediante este proyecto. El

75% de tus donativos vienen a Catholic Relief Services para financiar proyectos que buscan la seguridad alimenticia en el extranjero y educación sobre la Cuaresma en EE.UU. El 25% se queda en las diócesis de EE. UU. Para ayudar los programas locales que luchan contra hambre y la pobreza. Pueden recibir su "plato de arroz" y Guía/Calendario de Casa después de la misas el 25 y 26 de febrero y el 4 y 5 de marzo. Por favor regresen sus donativos durante el Jueves Santo.

TREASURES FROM TRADITION

In recent years, there has been a resurgence of interest in various forms of adoration of the Blessed Sacrament. Some people suggest that this recovers an ancient tradition in the church, when in fact the practice belongs to a later time. The custom of showing the consecrated host to the people, encased in a vessel called a monstrance, developed in a period of history when even very pious people received Communion only rarely. The opportunity to see the host raised high above the head of the priest at Mass, or to see the host exposed outside of Mass, was thought by many to be a form of spiritual Communion. Without question, our Catholic practice of reserving the consecrated host both for adoration and Communion of the sick and dying is a cherished tradition.

Over the next few weeks, we'll look at how these traditions developed and how the Church envisions reservation and adoration today. We do this by the light of the liturgical reforms that have restored a heightened appreciation for how receiving the Body and Blood of Christ is central to our worship. "Perpetual Adoration," "Reservation," "Benediction," and "Reposition" are all part of the Catholic vocabulary. Often the terms are misused, and a tangled history—as well as widely varying practices in our parishes—adds to the confusion. Many Catholics today have never participated in Benediction, or even spent time in adoration on Holy Thursday night. There's plenty of interesting history, much of it surprising and challenging, and we will do our best to inform you along the way.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

Welcome to Christ Our Savior Bienvenidos a Christ Our Savior

Please register with our parish.

If you are new or have moved, cut the bottom portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office. —Thank You →

Regístrese con nuestra Parroquia.

Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina. Gracias! →

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Luego de una larga peregrinación, una imagen de Cristo llegó al pueblo de Esquipulas, Guatemala, el 9 de marzo de 1595. Dicha imagen negra de Cristo crucificado fue esculpida por Quirio Cataño a pedido de los habitantes del pueblo recién evangelizado.

En 1595, la recién esculpida estatua de Cristo iba rumbo a su destino, pero por cada pueblo que pasaba la gente pedía que lo dejaran una noche para que los fieles pudieran admirarla y rendirle culto a Cristo. Por tanto, la imagen tardó varios meses en llegar a su destino final.

Recientemente, una réplica del Cristo Negro de Esquipulas también tuvo problemas en llegar a su destino. Dicha copia, hecha en Guatemala para la comunidad guatemalteca de Los Ángeles, California, tuvo problemas al cruzar la frontera entre México y Estados Unidos, ya que las autoridades de inmigración no permitieron pasarla por falta de documentos. Los fieles no tuvieron otra opción que pasarla, a precio de "mordidas" y a escondidas, por lo cual se le llama el Cristo "Mojado" de Esquipulas. Cristo tuvo que entrar en este país como muchos inmigrantes latinos, a escondidas.

—Fray Gilberto Cavazos-Gl, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

Church Registration Inscripción a la Parroquia

Head of Household/Nombre:

Address/Domicilio:

Phone #/numero del tel: ()

Receive Envelope/Recibir Sobes:

Yes ___/Si ___ No _____

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
Language/Idioma: ___ English
___ Español ___ Vietnamese